

Gen

Chapter 45

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וְלֹא־	יָכֹל	וְלֹא־	יָסַף	לְהַתְאַפֵּק	לְכָל	הַנְּצָבִים	עַלְיוֹ	וַיִּקְרָא	הַזְּרִיאָה	אִישׁ	מַעַלְיָה
H0376	H3605	H3318	H7121	H5324	H3605	H0662	H3130	H3201	H3808		1
			אֲחִיוֹ:				יְסָף	אֶל־	אֲחִיוֹ:	אִישׁ	וְלֹא־
			H0251	H0413	H3130	H3045	H0854	H0376	H5975	H3808	

যোষেফ আর নিজেকে সামলে রাখতে পারলেন না। তিনি সেখানে উপস্থিত সমস্ত লোকের সামনে কেঁদে উঠলেন এবং বললেন, “সবাইকে চলে যেতে বলো।” তাই সব লোক চলে গেল। কেবল যোষেফের ভাইরা সঙ্গে রইল। তখন যোষেফ নিজের পরিচয় দিলেন।

וְযִתְןַ	אָתָה	קָלֹ	בְּכָבֵ	וַיִּשְׁמַע	מִצְרִים	בֵּית	פְּרֻעהַ:
H6547		H8085	H4713	H8085	H1065		

যোষেফ খুব উচ্চস্থরে কাঁদছিলেন, আর ফরৌণের বাড়ীর সমস্ত মিশরীয়রা তা শুনতে পেল।

וַיֹּאמֶר	יְסָף	אֶל־	אֲחִיוֹ	לְעָנוֹת	אֲחִיוֹ	יָכֹל	וְלֹא־	אֲבִי	הַעֲדָה	יְסָף	בְּ
H0559	H3130	H3201	H3808	H0001	H5750	H3130	H0589	H0251	H0413	H3130	H0251
							מִפְנִיו:		גְּבָחָלִי	כִּי	אֲתָה
							H6440	H0926			H0853

যোষেফ তাঁর ভাইদের বললেন, “আমি তোমাদের ভাই যোষেফ। আমার পিতা ভাল আছেন তো?” কিন্তু ভাইরা উত্তর দিল না কারণ তারা হতবুদ্ধি হলেন, ভয় পেলেন।

וַיֹּאמֶר	יְסָף	אֶל־	אֲחִיוֹ	אָשֶׁর־	אֲחִיכֶם	יְסָף	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָנִי	גַּנְגָּשׁ	אֲנִי	
H0559	H3130	H0589	H0251	H5066	H0413	H4994	H5066	H0251	H0413	H3130	H0559	
										מִצְרִים:	אֲתִי	
										H4714	H0853	H4376

তাই যোষেফ আবার তাঁর ভাইদের বললেন, “এখানে আমার কাছে এস। দয়া করে এখানে এস।” তাই ভাইরা যোষেফের কাছে গেল। যোষেফ তাদের বললেন, “আমি তোমাদের ভাই যোষেফ। আমিই সেই, যাকে তোমরা দাস হিসাবে মিশরের জন্য বেচে দিয়েছিলেন।

וְעַתָּה	אֶל	וְאֶל	תִּعְצְבֹּו	וְאֶל	יְהֹרֶךְ	בְּעִנִּינֶם	כִּי־	מִכְרָתָם	אֲנִי	לְפָנֶיכֶם:	שְׁלֹחַנִי
H6258	H0408	H0408	H2734	H0408	H4376	H2008	H0853	H4241			H7971
											H6440
											H0430

এখন চিন্তা করো না। তোমরা যা করেছিলেন তার জন্য রাগও করো না। ঈশ্বরের পরিকল্পনা অনুসারেই আমি এখানে এসেছি। আমি তোমাদের প্রাণ বাঁচাতেই এখানে এসেছি।

חָרִישׁ	אֵין	אָשָׁר	שְׁוִים	חַמְשׁ	וְעֹד	הָאָרֶץ	בְּקָרְבָּן	הַרְעָבָן	שְׁנָתִים	זֶה	כֵּי
	H2758	H0369		H8141	H2568	H5750	H0776	H7130	H7458	H8141	H2088

וְקָרִיר :

दुर्भिक्षेर केबल दूटो बचरइ केटेछे। एथनও आरও पाँच बचर कोन चाष हवे ना, फसलও फलवे ना।

נִישְׁלַׁחֲנִי	אֱלֹהִים	לְפָנֵיכֶם	לְשָׁוֹם	לְכֶם	לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ
H6413		H2421	H0776	H7611			H6440	H0430	H7971		H7971

सुतरां ईश्वर आमाके तोमादेर आगेइ एथाने पाठ्यःचेन याते आमि तोमादेर लोकजनदेर एই देशे एने वाँचाते पारि।

וְעַזָּה	לְאַ-	לְפִרְעָה	לְאָבָ-	וַיִּשְׁמַנֵּי	לְאָבָ-	כִּי	הָאֱלֹהִים	אָתָי	אָתָי	אָתָי	וְעַזָּה
H0113		H6547	H0001		H0430		H2008	H0853	H7971		H3808
											H6258

לְכָל-
בְּכָל-
אָרֶץ
מִצְרִים
וּמְשֻׁלָּח
בִּירוֹת
לְכָל-
לְאָדוֹן
מִצְרִים
רְהָה
אָלִי
תַּעֲמֹד :

[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4910](#) [H3605](#) [H0113](#)

आमाके ये एथाने पाठ्यानो हय्येहे ताते तोमादेर दोष नेइ। ए छिल ईश्वरेर परिकल्पना। ईश्वरइ आमाके फरौगेरेर पितार स्थाने बसियेहेन। आमि तार समस्त वाड़ीर समस्त मिशरेर देशेर राज्यपाल हय्येहि।

מִתְהָרוֹ	וְעַזָּו	אָלִי	אָלִי	אָבָי	וְאָמְרָתָם	אָלִי	אָבָי	אָבָי	וְעַזָּו	מִתְהָרוֹ	
H0430		H3130		H0559	H3541	H0413	H0559	H0001	H0413	H5927	
											H5927

לְאָדוֹן
מִצְרִים
רְהָה
אָלִי
תַּעֲמֹד :

[H5975](#) [H0408](#) [H0413](#) [H3381](#) [H4714](#) [H3605](#) [H0113](#)

योवेफ बलल, “तोमरा ताड़ाताड़ि आमार पितार काहे याओ। ताके बल तार पुत्र योवेफ एই वार्ता पाठ्यःचेन। ईश्वर आमाके मिशरेर राज्यपाल करेहेन। ताइ एथाने आमार काहे चले आसुन। देरी करवेन ना। एथनइ चले आसुन।

וַיְשַׁבֵּה	בָּאָרֶץ	שְׁנָה	וְתִּיעַד	קָרְבָּן	אָלִי	אָלִי	אָבָי	וְעַזָּה	וַיְשַׁבֵּה
H1241	H6629				H0413	H7138	H1961	H1657	H0776
									H3427

וְכָל-
אָשָׁר-
לְקָדְ:

[H3605](#)

आपनि आमार काछाकाछि गोशन प्रदेशे थाकते पारेन। आपनि, आपनार सन्तानरा, आपनार नातिनातनिरा एवं आपनार समस्त पश्चदेरो नियः आसुन।

וְכָל-כָּלְחִי	אָתָה	שֶׁ	סְמִים	שְׁנִים	חַמְשׁ	עֹד	כֵּי	שֶׁ	אָתָה	וְכָל-כָּלְחִי	
H3605		H3423	H6435	H7458	H8141	H2568	H5750		H8033	H0853	H3557
											H3557

אָשָׁר-
לְקָדְ:

दुर्भिक्षेर परेर पाँच बचर आमि आपनार यत्र नेव। फरे आपनि एवं आपनार परिवारेर या आछे तार किछुइ हारिये यावे ना।

וְתִּתְהַנֵּן	עִינִיכֶם	כִּי	בְּנִימִין	אָתָי	וְעַנְיִן	רָאוֹת	עִינִיכֶם	שְׁנִים	אָתָה	וְתִּתְהַנֵּן	
H0413	H1696	H6310	H1144	H0251		H7200				H2009	

আমি মিশর দেশে যে সম্মান অর্জন করেছি সে সম্বন্ধে পিতাকে বলো। এখানে তোমরা যা যা দেখছ সে সম্বন্ধে তাকে বলো। এবার ওঠ, যত তাড়াতাড়ি পার আমার পিতাকে এখানে নিয়ে এস।”

এরপর যোষেফ বিন্যামীনকে বুকে জড়িয়ে ধরে দুজনেই কাঁদতে লাগলেন।

אָתָּה	אָחִיו	אָחִיו	רְבָרוֹ	כֹּן	וְאֶחָרִי	עַלְיָהֶם	וַיַּבְאֶ	אָחִיו	אָחִיו	לְכָלָ-	וַיַּשְׁקַ
H0854	H0251	H1696				H1058	H0251		H3605		

যোষেফ অন্যান্য ভাইদেরও চুম খেয়ে কাঁদলেন। এরপর ভাইরা তাঁর সঙ্গে কথা বলতে শুরু করল।

וְבָעֵינִי	פְּרֻעָה	בְּעֵינִי	בְּעֵינִי	וַיַּטְבֵּל	יְוָסֵךְ	אָתָי	בָּאָ	לִאמְרָה	פְּרֻעָה	בֵּית	נְשָׁמָע	וְהַקֵּל	16
—	H6547	—	H3190	H3130	H0251	—	H0935	H0559	H6547	—	H8085	עֲבָדָיו:	—

ফরোগও জানতে পারলেন যে যোষেফের ভাইরা তাঁর কাছে এসেছে। এই খবর ফরোগের সারা ঘরে ছড়িয়ে পড়লে ফরোগ ও তাঁর দাসরা অত্যন্ত সন্তুষ্ট হলেন।

וְלֹכֶד	בְּעִירָכֶם	אַתְּ	טָעַנוֹ	עָשָׂו	זָאת	אֲחִיךָ	אַל-	אָמַר	יְוָסֵף	אַל-	פָּרָעָה	וַיֹּאמֶר	17
H3212	H1165	H0853	H2943		H2063	H0251	H0413	H0559	H3130	H0413	H6547	H0559	
													בָּאוּ אֲרַצָּה כַּיּוֹן:

ফৰৌণ ঘোষণাকে বললেন, “তোমার ভাইদের বল তাদের যে পরিমাণ শসোৱ পয়তোজন তা নিয়েও ঘোন কৰান দেশে ঘায়।

מִצְרִים	אָרֶץ	טוֹב	אָתֶ-	לִכְמָם	וְאַתָּה	אָלִי	וְכֹא	בְּתִיכְמָם	וְאַתֶּ-	אָכְלִיכְמָם	אָתֶ-	אָכְלָוּ	וְקֹחַ	18
H4714	H0776	H2898	H0853		H5414	H0413	H0935		H0853	H0001	H0853		H3947	
												הָאָרֶץ:		

আরও বল যেন তারা তাদের পিতা এবং তাদের পরিবারের সবাইকে নিয়ে আমার কাছে এইখানে ফিরে আসে। আমি তোমাদের বাস করার জন্য মিশ্রে সব চাট্টতে ভাল জমি দেব। আব তোমার পরিবার এখানকার সব চেয়ে ভাল খাবার খেতে পাবে।”

וְנִשְׁאָתָם	וְלִנְשִׁיכָם	לְטַפְכָּם	עֲגָלוֹת	מִצְרִים	מִאָרֶץ	לְכָם	קְחוּ	עָשָׂי	זָאת	צִוִּיתָה	וְאַתָּה
H5375	H0802	H2945	H5699	H4714	H0776		H3947		H2063	H6680	אַתָּה אָבִיכָם וּבְאָתָם:
									H0935	H0001	H0853

תָּרָפָר פָּרוֹג בְּלָלֵן, "אָמָדֵר מַלְבָּשִׁי גָּדָדִי עַלְלָוָר מַדְיֵה יְגַעַלְוָוָה בָּלָלָוָה תָּרָא קִחְוָה תּוֹמָר בָּאַיְדֵי דָּאָוָוָה | תָּדֵר בָּלָוָה יְנָה, תָּרָא קְנָאָן דְּשֵׁה גִּיְעָוָן | תָּדֵר פִּתְּאָה אֶבְּרָהָמִי נִזְגָּר נִזְגָּרְתָּה סְתִּירָה גָּדָדִי קְרָרְתָּה פִּירָה אָסָּה |"

וְעַיְנִיכָם	אַל	תְּחַס	עַל-	כְּלִילָם	כִּי-	טֻוב	כָּל-	אָרֶץ	מִצְרִים	לְכָם	הָיוֹ:
H1931		H4714	H0776	H3605	H2898		H3627		H2347	H0408	

סְקָחָן תְּחַזְקֵנָה תָּדֵר סְמָשָׁתָה נִיְמָנָה תָּדֵר בָּאָפָּאָרָה תָּרָא יְנָה יְנָה |"

וַיַּעֲשֵׂה	כָּנָ	בָּנָוָה	יְשָׁרָאֵל	לְגַעַם	וְיִתְּהַלֵּךְ	עַל	עֲגָלוֹת	יְסָפֵה	לְגַעַם	וְיִתְּהַלֵּךְ	הָיוֹ:
H5414	H6547	H6310		H5699	H3130		H5414	H3478			H1870 H6720

אַיְלָאָוָלָה סְנָאָנָרָה תָּאֵחָה קְרָלָלָן | פָּרוֹג יְמָנָה אָדָּהָה קְרָלָלָן סְאָיָה מַתְּנָה קְרָלָלָן תָּרָא קִחְוָה גָּדָדִי דְּלִילָן אָרָאָה | יְאָתָה גָּדָדִי יְאָתָה גָּדָדִי |

לְכָלָם	נָהָנָה	לְאִישָׁ	שְׁמָלָתָה	שְׁמָלָתָה	לְבָנָוָה	נָהָנָה	לְבָנָוָה	שְׁמָלָתָה	שְׁמָלָתָה	וְחַלְבָּתָה	וְחַלְבָּתָה
H2487	H2568	H3701	H3967	H7969	H5414	H1144	H8071	H2487	H0376	H5414	H3605

שְׁמָלָתָה:
[H8071](#)

תָּרָאָה | 300 תָּרָאָה תָּרָאָה |

וְלֹאָבָיו	שְׁלָחָה	כְּזָאת	עַשְׂרָה	חַמְרָם	נָהָנָה	וְלְבָנָוָה	מִצְרִים	וְאַתָּה	אַחֲרָיו	וְלֹאָבָיו	וְלֹאָבָיו
H5375	H0860	H6235	H4714	H2898	H5375	H2543	H6235	H2063	H7971	H0001	

וְלֹאָבָיו נָמָוָן לְאַבָּיו לְאַבָּיו:
[H1870](#) [H0001](#) [H4202](#) [H3899](#)

יְוָשָׁאָה תָּרָאָה | תָּרָאָה |

וַיִּשְׁלַחַ	אַתָּה	אַחֲרָיו	וְיִלְכֵי	וְיִאָמֶר	אַלְלָהֶם	אַלְלָהֶם	מִצְרִים	וְיִבָּאֵל	אַלְלָהֶם	אַלְלָהֶם	וְיִלְכֵב
H1870	H7264	H0408	H0413	H0559	H3212	H0251	H0853	H7971			

תָּרָפָר יְוָשָׁאָה תָּרָאָה | תָּרָאָה |

וַיִּעַלְוָה	מִמְצָרִים	אַלְלָהֶם	כְּנֻעָן	אַרְץ	וְיִבָּאֵל	וְיִבָּאֵל	אַלְלָהֶם	יְעַלְבָּב	אַלְלָהֶם	וְיִלְכֵי
H0001		H3290	H0413		H0776	H0935	H4714	H5927		

ଭାଇରା ବଲଲ, "ପିତା ଯୋଷେଫ ଏଥନ୍ତି ଜୀବିତ! ଆର ତିନିଇ ସମ୍ମ ମିଶରେର ନିୟୁକ୍ତରାଜ୍ୟପାଳ।" ତାଦେର ପିତା ଏହି ଶୁଣେ ହତ୍ୟାକୁ ହେଲେନ; ପ୍ରଥମେ ତୋ ତାର ବିଶ୍ୱାସଇ ହଲ ନା।

אָשָׁר	הענְנוּת	אָתֶךָ	נִירָא	אַלְתָּם	דָּבָר	אָשָׁר	יְוָסֵף	דָּבָרִי	כָּלֶךָ	אָתֶךָ	אָלִי	וַיְדַבֵּרִי	שָׁלָח
H5699	H0853	H7200	H0413	H1696			H3130	H1697	H3605	H0853	H0413	H1696	
					אֲבִיהם:	יְעַקֹּב	רִיתָה	וְהַתִּי	אָטוֹ	לְשָׁאת	יְוָסֵף		
						H0001	H3290	H7307	H2421	H0853	H5375	H3130	H7971

କିନ୍ତୁ ତାରପର ତାରା ଯୋଷେଫ ଯା ବଲେଛିଲେନ ତା ବଲଲ | ଆର ଯୋଷେଫ ତାକେ ମିଶର ଦେଶେ ନିଯମିତ ଯାବାର ଜନ୍ୟ ମାଲବାହୀ ଗାଡ଼ିଗୁଲୋ ପାଠ୍ୟଛିଲେନ ତା ସଥିନ ଯାକୋବ ଦେଖିଲେନ, ତଥିନ ତିନି ଆନନ୍ଦେ ଉତ୍ୱେଜିତ ହେଁ ଉଠିଲେନ |

ইন্সায়েল বললেন, “এবার আমি তোমাদের কথা বিশ্বাস করছি। আমার পুত্র ঘোষেফ এখনও বেঁচে আছে! আহা, মৃত্যুর আগে আমি তাকে দেখতে পাব।”